

TIGRIP®



TCU

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CMK
COLUMBUS MCKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

VORWORT

Produkt der CIMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und die anerkannten gültigen Regeln gebaut. Durch unangenehme Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezug oder anderen Sachwerten entstehen. Das Bedienpersonal muss vor Arbeitsbeginn eingewiesen worden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Benutzer vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, das Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um die Sicherheit und wirtschaftlich zu arbeiten. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwendungsfall und an die Einsatzstelle gehenden verbindlichen Tragfahrgeschichten sind auch solche anerkannten Regeln für sicherheits- und sachgerechtes Arbeiten zu beachten. Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung befolgen und eingehend den Hinweisen insoweit bzw. gewarnt werden, dass die erforderliche Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsgemäß betrieben und entworfen den Hinweisen entspricht bzw. genutzt wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Lastaufnahmemittel dient zum sicheren Transport von einzelnen ISO-Containern. Dabei kommen sie immer als Satz von 4 Stück in Verbindung mit einer Traverse zum Einsatz. Die Transportösen sind passgenau mit „J.H.“ für „Recht“ und „L.H.“ für „Links“ markiert. Hierbei dürfen die Transportösen nur in den unteren Aufnahmen des Containers zum Einsatz kommen.

Achtung: Die Verwendung der Transportösen in den oberen Aufnahmen des Containers kann diesen beschädigen und zu einem Laststurz führen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hierzu resultierende Schäden haftet die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Produkt ist ausschließlich für den Transport von ISO-Containern. Die maximale Tragfähigkeit eines Transportösen-Hebesystems wird durch den Nennauftraggeber der angeschlossenen Seite, Ketten oder Bänder bestimmt. Es ist auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die eingeschlagen werden darf. Der Aufliefteller oder einer angetriebenen Last ist verboten. Lasten nicht über längere Zeit oder unbefähigt in angehobenem oder gespanntem Zustand belassen.

Der Bediener darf eine Lastbewegung nicht dann einleiten, wenn er sich davon bewusst hat, dass die Last nicht richtig angesichert ist und sich keine Person im Gefahrenbereich aufhalten. Beim Erhängen des Lastaufnahmemittels ist von Bediener darauf zu achten, dass Lastaufnahmemittel zu bediener weiter durch das Gerät selbst noch durch das Tragnetrittel oder die Last verfährt wird. Vor dem Einsatz des Lastaufnahmemittels muss in Kombination mit Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, salzig, ätzend, basisch) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. flüssige Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten. Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen -40°C und +100°C eingesetzt werden. Bei Extrembedingungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden. Die Befestigung des Lastaufnahmemittels muss in Kombination genügend Platz haben und frei beweglich sein. Bei Frostbedingungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

SACHWIDRIGE VERWENDUNG

(wie nachfolgende Auflistung) werden die Prüfung im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsanforderungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Traktionstrunktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken. Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung). Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen. Lastbescheinigungen sind auszubehalten, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmiern. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Lauf bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Lastaufnahmemittel, • gemäß der Gefahrbeurteilung des Betreibers, • vor der ersten Inbetriebnahme, • vor der Wiederbetriebnahme nach Stilllegung • nach anderen Änderungen, • jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

Achtung: Die jeweiligen Einsatzbeschränkungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsanforderungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Traktionstrunktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken. Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung). Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen. Lastbescheinigungen sind auszubehalten, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmiern. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Es ist darauf zu achten, dass die Oberflächennetze aus zu transportierenden Containern weder deformiert noch ausseren oder anderweitig beschädigt sind. Die Verriegelungsmechanik am Lastaufnahmemittel auf Verschluss kontrollieren. Sie lassen auszurollen sein. Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen. Verriegelungsmechanik überprüfen. Er muss eine deutlich spürbare Federkraft aufweisen sowie sich leichtgängig öffnen und schließen lassen.

GEBRAUCH DES LASTAUFNAHMEMITTELS

Die Container-Transportösen werden passgenau auf beiden Seiten des anzuhängenden Transportcontainers angeschlagen, weshalb sie passgenau mit „J.H.“ für „Recht“ und „L.H.“ für „links“ markiert sind. Die Transportösen dürfen nur unten am Container montiert werden.

Achtung: Die Verwendung der Transportösen in den oberen Aufnahmen des Containers kann diesen beschädigen und zu einem Laststurz führen.

Die beiden der Seite entsehbaren Ösen werden am Container angebracht, indem sie so in die Aufnahmen an den Ösen gesteckt werden, dass die federbelastete Sicherungsbolzen herausagieren. In dem Zustand muss jeder Transportöse selbst gedrückt werden, dass sie in Richtung der verwendeten Traverse zeigt und der federbelastete Sicherungsbolzen einrastet. Nach dem Transportvorgang können die Transportösen vom Container entfernt werden, indem die Sicherungsbolzen herausgezogen und die Öse um 90° gedreht wird.

PRÜFUNG / WARTUNG

Lauf bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezug, • gemäß der Gefahrbeurteilung des Betreibers, • vor der ersten Inbetriebnahme, • vor der Wiederbetriebnahme nach Stilllegung • nach anderen Änderungen, • jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

Achtung: Die jeweiligen Einsatzbeschränkungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsanforderungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Traktionstrunktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken. Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung). Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen. Lastbescheinigungen sind auszubehalten, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmiern. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen. Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen. Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSETZNAHME UND ENTSORGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Gerät nicht stützen oder werfen, immer vorsichtig abheben.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder der vorbereitenden Aufarbeitung/Behebung des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät in einem sauberen, trockenen und nichtdunstfreierem Ort lagern.
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch ein geeignetes Abdeckungsnetz.
- Soll das Gerät nach der Aufarbeitung/wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung:

Nach Aufarbeitung/Behebung sind die Teile des Gerätes und insbesondere die Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.us zu finden!

Beschreibung

- 1 Transportöse
- 2 Sicherungsbolzen

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Retaining pin

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Goupille de blocage

1

2

Modell	Tragfähigkeit ¹⁾	Gewicht	Neigungswinkel
Model	Capacity ¹⁾	Weight	Angle from the vertical
Modèle	Capacité ¹⁾	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCU 32	32.000	19,5	50°
TCU 40	40.000	19,5	36°

¹⁾ Pro 4 Stück

²⁾ Set of 4 pieces

³⁾ Pour 4 pièces

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

INTRODUCTION

Products of CIMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state of the art and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause damage to life and limb of the user or third parties and/or damage to the tool or equipment. The operating personnel must be instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation. These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Attention to instructions and the accident prevention set forth in the instructions helps to avoid dangers, reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is operated. It is important to read the instructions and the accident prevention set forth for the respective country and area where the product is used. The company accepted responsibility for the safety of the tool and product. The user must also be held to the same.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must understand and follow these operating instructions. Only proper measures will improve the necessary safety. If the product is operated correctly and installed/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

CORRECT OPERATION

The lifting lugs attachments are used for safely transporting single ISO containers. They are always used as a set of 4 to the full extent of its intended capabilities. The lifting lugs are marked as pairs with R.H. (right) and L.H. (left). The lifting lugs shall be used only at the provided attachment points at the bottom of the container.

Attention: The usage of the lifting lugs at the attachment points at the top of the container might damage the container and lead to a drop down of the load.

Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The risks to be borne by the user are described in the instructions. The maximum load capacity of a lifting lug with lifting lugs is determined by the inclination of the lifting lug and the weight of the load. The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be applied to the unit. Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load. A lifted or clamped load must not be left unattended or remain lifted or clamped for a longer period of time.

The operator shall start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone. When suspending the load lifting attachment, the operator must ensure that neither the lifting attachment, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) nor the load pose a danger to himself or other personnel. Prior to operation of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salt, acidic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials) consult the manufacturer for advice. The load lifting attachment shall be used at ambient temperatures between -40°C and +102°C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions. Always transport the load slowly, carefully and close to the ground. Only use crane hooks with a safety latch. The suspension eye of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and the heavy attachment.

In the case of malfunctions, stop using the load lifting attachment immediately.

INCORRECT OPERATION

(list not complete)
Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit.
Only single ISO containers must be picked up and transported with the load lifting attachment.
The inclination angle of attached rods, chains or belts must never be larger than 50°. Any modifications of the load lifting attachment are prohibited.
It is forbidden to use the load lifting attachment for the transportation of persons.
When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.
The unit itself must never be used as a means for attaching rods, chains or belts.
The lifting lugs will be always be turned and latched so that the spring-loaded safety pin latches in place.
Do not allow the load lifting attachment to fall from a large height.
The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

According to national and international accident prevention and safety regulations the load lifting attachment must be inspected: in accordance with the risk assessment of the operating company, • prior to initial operation, • before the unit is put into service again following a shut down • after substantial changes. • however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations. Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO work certificate of compliance). If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified. Paint damage should be touched in an order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

INSPECTIONS BEFORE STARTING WORK

Ensure that the lifting lug openings of the container to be transported are neither deformed nor damaged in any way. Check the lifting lugs on the load lifting attachment for wear. They must have a distinct shape. Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations. Check the latching pin. It must have a noticeable spring pressure force and open and close easily and freely.

USAGE OF THE LOAD LIFTING ATTACHMENT

The container/lifting lugs are attached in pairs on both sides of the container to be lifted, for this purpose they are marked in pairs with "R.H." for right and "L.H." for left. The lifting lugs can be fitted either only on the bottom of the container.

INSPECTION / SERVICE

According to national and international accident prevention and safety regulations the lifting attachment must be inspected: • in accordance with the risk assessment of the operating company, • prior to initial operation, • before the unit is put into service again following a shut down • after substantial changes. • however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Tab. 1

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations. Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO work certificate of compliance). If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified. Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated in the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts.
After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again. The inspections have to be initiated by the operating company.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit at a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal:
After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmc.eu/

Beschreibung

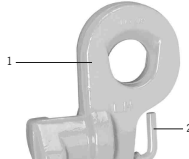
- Transportöse
- Sicherungsbolzen

Description

- Lifting lug
- Latching pin

Description

- Anneau de levage
- Goupille de blocage



Modell	Tragfähigkeit* Capacity*	Gewicht Weight	Neigungswinkel Angle from the vertical
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCU 32	32,000	19,5	50°
TCU 40	40,000	19,5	36°

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes valables. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au matériel et à son bien. L'utilisateur utilise le produit conformément aux instructions de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant l'utilisation du produit. Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de travailler avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le produit de façon sûre, correcte et économique.

Afin conformément à ces instructions éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du produit. En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelles applicables. Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit doivent avoir lu, compris et suivi les instructions. Les mesures de protection indiquées fournissent seulement la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et installé et/ou révisé selon les instructions. L'utilisateur utilise afin d'assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

UTILISATION CORRECTE

Ces appareils de levage sont destinés au transport sécurisé de conteneurs ISO individuels. Ils sont toujours utilisés par quatre avec un palanier. Les ornières de levage sont marquées par paires (droit / gauche) L/R (gauche). Les crochets de levage doivent être utilisés uniquement sur les points d'ancrage existants au bas du conteneur.

Attention: L'utilisation des crochets de levage sur les points d'ancrage sur le haut du conteneur pourrait endommager le conteneur et entraîner une chute de charge.

N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage d'origine une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.

La capacité de levage max. d'un dispositif de suspension ornière de levage est déterminée par l'angle d'inclinaison des câbles, chaînes ou sangles d'attache. La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximale autorisée.

Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue. Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou laissées sans surveillance trop longtemps.

L'utilisateur doit déclencher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet/manille...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.

Consultez le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, saleté, corrosion, acido-chlorure ou pour la manipulation de matières dangereuses (métaux en fusion, matériaux radioactifs)).

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contactez le fabricant.

La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol. Utiliser uniquement des crochets de levage munis d'un loquet sécurisé.

L'attelle de levage de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'attacher librement. Si l'appareil est défilant, cesser immédiatement de l'utiliser.

UTILISATION INCORRECTE

(Ils ne sont pas recommandés)
Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL). Seuls les conteneurs individuels ISO doivent être levés et transportés avec l'appareil de levage.

L'usage d'inclinaison des câbles, chaînes ou sangles attachés ne doit jamais être supérieur à 50°.

Toute modification de l'appareil de levage est interdite. Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.

Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre en contact avec d'autres objets.

L'appareil lui-même ne doit jamais être utilisé pour attacher des câbles, chaînes ou sangles.

Les ornières de levage doivent toujours être tournées et vérifiées pour que la goupille de sécurité à ressort soit dans position correcte. Ne pas laisser tomber l'appareil de haut. L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.

CONSEIL AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficace.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournis par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés. Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

S'assurer que les ovales pour crochets de levage du conteneur à transporter ne sont ni déformés, ni cassés, ni endommagés.

Contrôler l'usage des cames de verrouillage de l'appareil de levage. Elles doivent avoir une forme particulière.

Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage. Vérifier le circuit de sécurité. Il doit exercer une certaine pression, s'ouvrir et se fermer facilement et librement.

FIXATION DE LA CHARGE

Les crochets de levage sont attachés par paire de chaque coté du conteneur à lever, à cet effet ils sont repérés par paire "R/L" pour le coté droit et "L/R" pour le coté gauche. Les crochets de levage doivent être fixés en partie basse du conteneur

Attention: L'utilisation d'anneaux de levage dans les points d'accroche supérieurs du conteneur peut l'endommager et provoquer une chute de charge.

Pour le montage de 2 crochets relatifs à un coté, il faut présenter les crochets dans les ouvertures dédiées situées sur le conteneur , puis tourner le crochet jusqu'à ce que la manette (montée sur le ressort et tenue par l'opérateur) soit en butée contre le crochet. Dans ces conditions, chaque crochet doit pointer en direction du palanier et les verrous de maintien doivent être en place
Après l'opération de transport les crochets peuvent être démontés du conteneur en retirant les verrous de maintien puis en tournant le crochet de 90°

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficace.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournis par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés. Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRP d'origine.
Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés. Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :
- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.

Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stockier l'appareil dans un endroit propre, sec et non gelé.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adéquate.
- Si l'appareil est à nouveau utiliser après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou dirimer les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consultez notre site www.cmc.eu/

Beschreibung

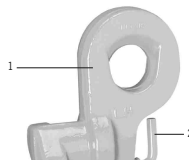
- Transportöse
- Sicherungsbolzen

Description

- Lifting lug
- Latching pin

Description

- Anneau de levage
- Goupille de blocage



Modell	Tragfähigkeit* Capacity*	Gewicht Weight	Neigungswinkel Angle from the vertical
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCU 32	32,000	19,5	50°
TCU 40	40,000	19,5	36°

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)

INTRODUCCION

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH no está fabricados de acuerdo con los estándares de resistencia más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceros personas al como fallar el soldador u otra prestación de la compañía usaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este producto, todos los operarios deben leer detenidamente todas las instrucciones de funcionamiento antes del primer uso. Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle su uso a máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reducir costos de reparación e tiempo de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del equipo. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está usando el equipo. Las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o en la zona respectiva en la que se está usando el equipo, así como las regulaciones de normativas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional. El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento y las regulaciones. Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

Los cáncamos para contenedores son utilizados para el transporte seguro de contenedores ISO individuales. Son usados siempre en juegos de cuatro piezas en combinación con un balancín. Los cáncamos están marcados por parejas con R.H. (derecha) y L.H. (izquierda).

Atención: No se debe colocar los cáncamos en la parte de arriba del contenedor como sea por evitar causar daños en el mismo resultado en la parte de arriba de la carga e levantar.

Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de un uso incorrecto. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usaria.

No es adecuada para cargas máximas de este sistema de elevación con cáncamos es determinada por el ángulo de inclinación de los cables, cables e eslingas (LH/CMU). La capacidad de carga indicada en el título de esta carga máxima (LH/CMU).

No permita el personal permanecer cerca de la carga una vez suspendida. Una carga elevada o sujeta por la garra no debe ser dejada desatendida o amarrada en este estado por un período largo de tiempo.

El operario debe mover la carga sólo después de que haya sido asegurada en forma correcta y todos las personas están por el mismo lugar.

Cuando se suspenda el equipo de elevación, el cuerpo debe asegurarse que ni el equipo de elevación, ni el elemento de suspensión por ejemplo el gancho, grillete, etc.) ni la carga soportan un peligro para el mismo u otras personas.

Antes del uso del equipo de elevación en ambientes especiales (alta humedad, alta salinidad, ambiente situado a altitud) o en otros ambientes peligrosos (por ejemplo materiales volátiles, materiales radioactivos) consulte al fabricante. El equipo de elevación puede ser utilizado en temperaturas ambiente de entre -40 °C y +100 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo. La anilla de suspensión de la garra debe tener el suficiente espacio en el gancho de la dala y tener libertad de movimiento.

En caso de un mal funcionamiento, debe de usar la garra inmediatamente.

USO INCORRECTO

(lista incompleta)
No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad.
Sólo se deben cojer y transportar contenedores individuales ISO con estos dispositivos de elevación.

El ángulo de inclinación de los cables, cables e eslingas amarrados no debe ser nunca mayor de 50°.

Esta prohibido el uso de la garra para el transporte de personas. Cuando se transporten cargas aseguradas que no se balancen o que no entran en contacto con otros objetos.

La propia unidad no debe ser usada para amarrar cables, cables e eslingas. • de cáncamos de elevación deben ser siempre girados y colocados de forma que el pasador de seguridad por muelle se posicionen en su sitio.
No permita que la unidad caiga desde una gran altura.
La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

INSPECCION DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los dispositivos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales,
- de los todos formos, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión u otras alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).
Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente aceoiladas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

INSPECCION ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Asegúrese que las aberturas para los cáncamos en el contenedor que se va a transportar no están ni deformados ni rotos ni dañados en ninguna otra forma.
• Compruebe los pasadores de fijación de la unidad en busca de desgaste. Deben tener una forma incurvándose.

Compruebe toda la arena en busca de basura, polvo, o deformaciones.
Compruebe el pasador de cierre. Debe ejercer una fuerza de presión clara y debe abrir y cerrar con facilidad y sin impedimentos.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELECCIÓN

Los cáncamos para contenedores están colocados en ambos lados del contenedor por parejas. Por lo tanto, los cáncamos de la zona derecha están marcados con "R.H." y los cáncamos de la zona izquierda con "L.H.". Se deben cojer los cáncamos solamente en la parte de abajo del contenedor.

Atención: No se debe colocar los cáncamos en la parte de arriba del contenedor como sea por evitar causar daños en el mismo resultado en la parte de arriba de la carga e levantar.

Los dos cáncamos apropiados para ese lado son conectados al contenedor insertándose en la aberturas de las eslingas de tal forma que el pasador de retención por muelle salga hacia fuera. En esta posición, cada cáncamo debe ser girado para que apunten en dirección al balancín utilizado y así los pasadores de retención por muelle entrarán en su alojamiento.

Después de la operación de transporte, los cáncamos de elevación pueden ser retirados del contenedor tirando del pasador de retención y el equipo el cáncamo 90°.

INSPECCION /SERVICIO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usaria,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales,
- de los todos formos, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión u otras alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).
Si es solicitado los resultados de las inspecciones y de las reparaciones han de ser escritos.

Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRP originales.

Detalles de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de períodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo.

Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usaria.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:

- No debe caer. Ita su unidad, despiésala siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:

- Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta de fundación.

En caso de realizar la garra después de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesto en servicio por una persona cualificada.

Deshecho:

Después de retirar la unidad del servicio, recicle o desheche de las piezas de la unidad, si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

Deshecho encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su producto en www.cmco.us

Beschreibung
1 Transportöse
2 Sicherungsbolzen

Description
1 Lifting lug
2 Latching pin

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Modell	Traefähigkeit* Capacity*	Gewicht Weight	Neigungswinkel Angle from the vertical
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCU 32	32.000	19,5	50°
TCU 40	40.000	19,5	36°

*Pro 4 Stück

*Set of 4 pieces

*Pour 4 pièces

Tab. 1

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso original (valide anche per versioni speciali)

PREMESSA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard di resistenza più avanzati. Tuttavia, un'operazione scorretta potrebbe, tuttavia, un uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la vita degli utenti o di terzi dato che assicura o altri beni.

Il personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione.

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e ne permettono l'installazione e l'ultima operazione correttamente accortati. Tuttavia, un uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultate nel luogo dove si sta usando il prodotto. Oltre a ciò, le istruzioni di funzionamento e le norme per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui va utilizzato il prodotto, devono essere sempre disponibili e lette attentamente. Il personale responsabile dell'installazione, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Le misure di protezione indicate nell'appendice, della sospensione della corrente, sono solo il prodotto viene utilizzato correttamente e installato ed sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La compagnia usaria si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:

- No debe caer. Ita su unidad, despiésala siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:

- Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta de fundación.

Deshecho:

Después de retirar la unidad del servicio, recicle o desheche de las piezas de la unidad, si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

Deshecho encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su producto en www.cmco.us

Beschreibung
1 Transportöse
2 Sicherungsbolzen

Description
1 Lifting lug
2 Latching pin

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Beschreibung
1 Transportöse
2 Sicherungsbolzen

Description
1 Lifting lug
2 Latching pin

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Description
1 Anneau de levage
2 Goupe de blocage

Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere regolarmente lubrificate. In caso di spazio eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRP.

Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo.
I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Observare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:

- Non lasciare cadere o lanciare l'apparecchio, specialmente sempre con attenzione.
- Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'uso del luogo.

Observare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:

- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può gelare.
- Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

Smaltimento:

Dopo un periodo di non uso, riciclare o smaltire le parti dell'unità e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito www.cmco.eu/

Descrizione

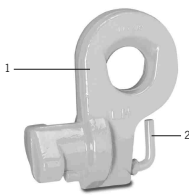
- 1 Transportose
- 2 Sicherungsbolzen

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching pin

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Goupille de blocage



Modell	Tragfähigkeit* Capacity*	Gewicht Weight	Neigungswinkel Angle from the vertical
Model	Capacity*	Weight	Angle
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCU 32	32.000	19,5	50°
TCU 40	40.000	19,5	36°

- *Pro 4 Stück
- *Set of 4 pieces
- *Pour 4 pièces

Tab. 1

NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

INTRODUCTIE

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en algemeen erkende normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks gevaaren ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het hijsmiddel of de lading. De gebruikers moeten voor eerste gebruik getrainiseerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te gebruiken. Het is belangrijk om aandacht te op enemen te vermelden, reparatiekosten en downtimes te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruiksaanwijzing beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijk geldende ongevallenpreventie voorschriften moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen.
Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en goed begrijpen.
De beschreven maatregelen leiden allen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en getrainiseerd o.c. onderhouden wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en veilige werking te garanderen.

CORRECT GEBRUIK

De hijsmiddelen zijn geschikt voor het veilig transporteren van individuele ISO containers. Ze worden altijd per vier gebruikt en in combinatie met een traverse. De transportoren zijn gemarkeerd per paar met R.H. (rechts) en L.H. (links). Het ander ophangingsmiddel gebruikt wordt beschouwd als onrust. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de gebruiker/het uitvoerende bedrijf.

De maximale hijscapaciteit van een hijscombinatie met ophangingen wordt bepaald door de heftstrook van de verbonden kabels, kettingen of stropen.
De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die mag worden beweegd.
Het is verboden om zich onder de last te bevinden.

Lasten niet gedurende een langere periode of zonder toezicht in een geteuten of gezamenlijk bestand laten.
De gebruiker mag pas beginnen met het verplaatsen van de last als hij zeker heeft overtuigd dat de last goed is beweegd en dat er zich geen personen in de gevarenzone bevinden.

Bij het inhangen van het hijsmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijsmiddel zo bediend kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door het hijsmiddel of de last in gevaar komt.

Voordat u het hijsmiddel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoge luchtvochtigheid, zout, corrosief, chemisch) of voor het verplaatsen van gevaarlijke goederen (vluchtbaar, giftig, radioactief materiaal) moet er overleg opgeleverd worden met de fabrikant.

Het hijsmiddel kan worden gebruikt bij een omgevingstemperatuur tussen -40° C en +100° C. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden.
De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bij de grond verplaatst worden.

De kraanbalken met veiligheidskoppelen mogen worden gebruikt.
Het ophangen van het hijsmiddel moet genoeg ruimte in de kraanbalk hebben en zij kunnen bewegen.
Bij defecten moet het hijsmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

INCORRECT GEBRUIK

(nietopzettelijke list)
De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden.
Alleen individuele ISO containers mogen met dit hijsmiddel worden geteuten en getransporteerd.

De heftstrook van de verbonden kabels, kettingen of stropen mag nooit groter zijn dan 50°.

Elke verandering aan het hijsmiddel is verboden.
Het is verboden om het hijsmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen.
Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet slingeren of in contact komen met andere objecten.

Het apparaat zelf nooit als aanslagmiddel gebruiken voor kabels, kettingen of stropen. De containerhaken moeten altijd zo ver worden verplaatst en vervreemd, dat de verbeestelde veiligheidszijk vastki.

Het hijsmiddel niet van grote hoogte laten vallen.
Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

INSPECTIE VOOR INGEbruIKNAME

Volgens de bestaande nationale/internationale ongevallenpreventie o.c. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen geïnspecteerd worden:

- naar evalueerbaarheids van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere ongewenste omstandigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede werking en werking. De (re)bedrijfsname en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Labbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en sliddende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

INSPECTIE VOOR WERKAANVANG

Controleer dat de openingen voor de hopen van de te transporteren container noch verroest, noch gebreken of op een andere manier beschadigd zijn.
Controleer de zandbelokken van het hijsmiddel op slijtage. Ze moeten een duidelijke vorm hebben.
Het gehele hijsmiddel moet op beschadigingen, schuren en vervormingen worden geïnspecteerd.
Controleer de borgren. Hij moet een duidelijk merkbare veerkracht hebben en soepel kunnen openen en sluiten.

GEBRUIK VAN HET HIJSMIDDEEL

De containerhaken worden per paar beweegd aan beide zijden van de te transporteren container. Ze zijn per paar gemarkeerd met "R.H." voor rechts en "L.H." voor links.
De containerhaken in de openingen op de hoeken van de container plaatsen totdat de verbeestelde verengingen naar buiten worden gedrukt. Hierna moet de hoozen in de richting van de gebruikte traverse gedraaid worden, de verbeestelde vergengingen klik zich vast.
Aan het einde van het transport kunnen de hoozen uit de container worden verwijderd door de vergengingen uit te trekken en de nok 90° te draaien.

INSPECTIES / ONDERHOUD

Volgens de bestaande nationale en internationale ongevallenpreventie o.c. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen geïnspecteerd worden:

- naar evalueerbaarheids van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere ongewenste omstandigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede werking en werking. De (re)bedrijfsname en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Labbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en sliddende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken.

Naast reparaties zijn uitvoeren en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijsmiddel geïnspecteerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Niem het volgende in acht bij het vervoer van het apparaat:

- Niet laten vallen of er mee gooien, altijd voorzichtig reizen.
- Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bij opslag of tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, schone, droge plaats.
- Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Als het apparaat weer wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze geïnspecteerd worden door een vakbekwaam persoon.

Verwijderen:

Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen recyclen en, indien van toepassing, de gebruikte smeerstoffen (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmco.eu/

Beschreibung

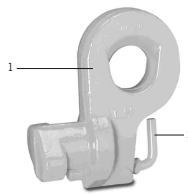
- 1 Transportöse
- 2 Sicherungsbolzen

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching pin

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Goupille de blocage



Modell	Tragfähigkeit* Capacity*	Gewicht Weight	Neigungswinkel Angle from the vertical
Model	Capacity*	Weight	Angle
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCU 32	32.000	19,5	50°
TCU 40	40.000	19,5	36°

- *Pro 4 Stück
- *Set of 4 pieces
- *Pour 4 pièces

Tab. 1

Lucările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRP originale.
 După finalizarea reparațiilor și după perioadă extinsă de neutilizare, atașamentul pentru ridicarea sarcinii va fi inspectat din nou înainte de punerea în funcțiune.
 Inspectarea va fi inițiată de compania utilizatoare.

TRANSPORT, DEPOZITARE, SCOTERE DIN FUNCȚIUNE ȘI ARUNCARE

Respectați următoarele indicații la transportarea unității:

- Nu sculați sau aruncați unitatea, întindeați depozitul cu atenție.
- Fototipiți mijloace de transport adecvate. Acetatea depozit de condiție locale.

Respectați următoarele indicații la depozitare sau scoaterea din funcțiune temperatură:

- Depozitați unitatea într-un loc curat și uscat în care nu există riscul de înfriț.
- Protejii unitatea contra contaminării, umidității și evațiți prin folosirea unei acoperiri adecvate.
- Dacă unitatea va fi refolosită după scoaterea din funcțiune, aceasta va fi înfriț inspectată de o persoană competentă.

Cașare:

După scoaterea din funcțiune, recitaiți sau cașia piesele unității și, dacă este cazul, materialul de operare (ulei, unsoare, etc.) în conformitate cu reglementările legale.

Pentru informații suplimentare și instrucțiuni de operare pentru descărcare vizitați www.cmco.ro!

Beschreibung

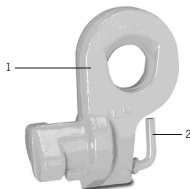
- 1 Transportöse
- 2 Sicherungsbolzen

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching pin

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Gouille de blocage



SK - Preložiti prevádzková príručka (platná aj pre zmenené vybavenie)

ÚVOD

Produkt CMCO Industrial Products GmbH byl vyroben v souladu se Stavem techniky a desítkami bezpečnostními technickými normami. Avšak při nevhodné obsluze výrobek může ohrozit k úrazu, alebo ohrozenia života uživateľa, alebo tretie strany alebo poškodeniu zariadenia, alebo iného majetku.
 Obsluhující osoba musí být před začatím práce poučena. Před touto účel je potřebné, aby si obdržela pozornost přečtením této návodní na použití ešte před prvním použitím.
 Tato pokyny sú určené na obzobrazovanie sa so zdvíhacím zariadením a tým uručí, že i pnie využije jeho schopnosti. Návod na pou žitie obsahuje dôle žité informácie ako bezpečné, správne a ekonomicky vyu žívanie zdvíhacieho zariadenia. Konanie v súlade s týmto návodom musí vyhovovať i so zabezpečením, znížím náklady na opravu. Časové prestávky a vyvíkť spoľahlivosť a životnosť zdvíhacieho zariadenia. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Okrem návodu na pou žie je i plánirých prevádzok bezpečnostných inštríc, je potrebné doer žiavať v súčesne prevádzku ore bezpečnosti a profesionálnu prácu.
 Osoba zodpovedná za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si prečítať, porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie.
 Bezpečnostné opatrenia sú účinné tak, je zariadenie obsluhované správne, ak možná a údržba prebieha v súlade s týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia.

SPRÁVNA OBSLUHA

Kontajnerové zavesené oká slúžia na bezpečné prenášanie jednotlivých ISO kontajnerov. Vždy sa používajú v zadkoch po 4 ks v kombinácii s nosníkmi. Zdvíhač oká so označením oká páry R.H. (pravý hák) L.H. (ľavý hák). Prípeňujú sa na bočnú stenu kontajneru.

Pozor: Prípeňovanie zavesených oká na vrchnú stranu kontajnera ho môže poškodiť a viesť k pádu bremena.

Akekoľvek odlišné nariadenie s prostrediami, alebo pretžovanie prostriedkov je považované za nevhodné. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riziko prebera na seba užívateľská firma.
 Maximálna nosnosť zavesených bodov je určená uholm závesu ľán, refazi, alebo pásov. Nosnosť vypracovaná na zariadení (WLL) je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené.
 Prichádzajúce a drždivanie sa pú zo zavesením nákladom je zakázané.
 Nevhodné bremeno zavesené bez dozoru, ani ho nenechávajte zavesené dlhšie čas. Bremeno je možné uviesť do pohybu až keď je správne upevnené a v nebezpečnej zóne sa nenachádzajú žiadne osoby.

Osoba sa musí ubezpečiť, že bremeno je na zariadenie zavesené spôsobom, ktorý nevystavuje jeho, ani inú osobu nebezpečenstvu zranenia zdvíhacím zariadením, zavesením (napr. tlak, zámeť, atď.) alebo bremenom.

Pred použitím zdvíhacieho zariadenia v špecifickom prostredí (výskok víkfosť, soľ, kyseliny, zásady), alebo manipuluje a nebezpečným materiálom (napr. izotopové, alebo rádioaktívne materiály) si vyžaduje ďalšie opatrenia.
 Zdvíhacie zariadenie je možné používať v rozsahu teploty okolia -40°C až +100°C. V prípade extrémnych podmienok prevažných tento rozsah, kontajnerové výrobky. Bremeno, prenášajte vždy pomaly, pozorne a blízko zeme.

Používateľ len žiaravé teleso v postávkou.
 Zavesené oká zdvíhacieho prostriedku musí mať v žeravom hĺbku dostatok miesta a musí sa na ňom voľne pohybovať.

V prípade poškodenia zdvíhacieho zariadenia ho ihneď prestať používať.

NESPRÁVNA OBSLUHA

(zoznam nie je úplný)

Neoprávnené predpísané nosnosť zdvíhacieho zariadenia (WLL).
 Znižovať a prenášať so zdvíhacím zariadením je možné len predpísané ISO kontajnery. Uhol sklonu pripojených ľán, refazi, alebo pásov, nesmie nikdy presiahnuť 50°.
 Predstavť akékoľvek zmeny na zdvíhacom zariadení je zakázané.
 Používať zdvíhacie zariadenie na zdvíhanie a prepravu oká, je zakázané.

Prí peňadím bremenom sa uistite, že sa bremeno nehýba a že nespadie do kontaktú s inými predmetmi.
 Samotné zariadenie nie je možné použiť ako prostriedok na upevnenie ľán, refazi, alebo pásov.

Zavesené oká musia byť vždy očistené a zatistené tak, aby príručným bezpečnostným koľkom zasiahli na miesto.

Neodovzdať, aby zdvíhacie zariadenie spadlo z výšky.
 Zariadenie nie je možné používať vo výbušnom prostredí.

PREHLADKA PRED PRVÝM POUŽITÍM

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehládnuť zdvíhacie zariadenie:

- v súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
- pred uvedením do prevádzky,
- pred celkovým uvedením do prevádzky po odstavení
- po výkonných zmenách,
- minimálne raz ročne, prehládka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používanie v zinkovniach) určujú kratšie intervaly prehládok.

Operavy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRP. Prehládka (opozostavovaná predovšetkým v zvislých prehládka a kontrolý funkčnosti) musí určiť, či sa všetky bezpečnostné prvky komplete a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podporné komponenty, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.
 O zariadení pred uvedením do prevádzky a opätovne prehládka je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).
 V prípade záberny musia byť výsledky prehládky overené.
 Pokoškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabráneniu korozii. Všetky kváry a kizné časti je potrebné mierne premazat'. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie odšafť.

PREHLADKA PRED PRÁCOU

Uistite sa, že zdvíhacie otvory prepravovného kontajnera nie sú zdemolované, zlomené, alebo inak poškodené.

Skontrolujte potné súčty na zdvíhacom zariadení, ich otvory musí byť výrazný.
 Skontrolujte celú zdvíhacie zariadenie či nenesie známky poškodenia, trhlin, alebo deformácií.
 Skontrolujte záštoky koľk. Musí vykazovať značnú silu pružiny a musí sa otvárať aj zatvárať ľahko a voľne.

POUŽITIE ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA

Kontajnerové zavesené oká sa montujú v pároch na obe strany zdvíhacieho kontajnera a preto sú označené v pároch ako "R.H." pre pravú stranu a "L.H." pre ľavú stranu. Kontajnerové oká je možné použiť len na spodnej strane kontajnera.

Pozor: Použitie kontajnerových oká na vrchnej strane kontajnera môže viesť k jeho poškodeniu a pádu.

Dve odrúbené bočné oká sa na kontajner pripojujú ich vsunutím do otvoru v rohoch takým spôsobom, že vytlačí pružinou ovládaný blokovací koľok. Teraz je potrebné ťahať oká ošáci tak, aby boli očistené v smere použité ľaverezy a podporné komponenty koľk zasiahne na svoje miesto.
 Po ukončení prenášania vbešerite kontajnerové oká z otvorov tak, že vytlačíte blokovací koľok a oká otoblie o 90°.

KONTROLA / ÚDRŽBA

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehládnuť zdvíhacie zariadenie:

- v súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
- pred uvedením do prevádzky,
- pred celkovým uvedením do prevádzky po odstavení
- po výkonných zmenách,
- minimálne raz ročne, prehládka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používanie v zinkovniach) určujú kratšie intervaly prehládok.

Operavy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRP. Prehládka (opozostavovaná predovšetkým v zvislých prehládka a kontrolý funkčnosti) musí určiť, či sa všetky bezpečnostné prvky komplete a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podporné komponenty, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O prehládka pred uvedením do prevádzky a opätovne prehládka je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehládky overené.
 Pokoškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabráneniu korozii. Všetky kváry a kizné časti je potrebné mierne premazat'. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie odšafť.

Operavy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRP.

Pre prevetivú opravu a po odšafť doba nevhodná je potrebné zdvíhacie zariadenie prehládnuť a skontrolovať pred jeho opätovným uvedením do prevádzky.
 Odborné prehládka sa vykonávajú na požiadavku užívateľa.

PREPRAVA, SKLADOVANIE, VYRADENIE Z PREVÁDZKY A LIKVIDÁCIA

Riďte sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:

- Zariadenie nenechajte spadnúť, nezhadzujte ho, vždy ho pozorne poloďte.

- Používajte vhodné spôsoby prepravu. Tieto závisia na mestných podmienkach krajiny.

Riďte sa nasledovnými pokynmi pri sklovaní, alebo vyradenie zariadenia z prevádzky:

- Sklované zariadenie na dažom a suchom mieste, kde nerizikne.
- Čistiť zariadenie pred použitím. Vyhľadajte a poškodením pomocou vhodného krytu.
- ak budú zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehládnuť kompetentná osoba.

Likvidácia

Po vyradení zariadenia z prevádzky neukladajte čistiť zariadenia a prípadné predživotné materiály (olej, mazivo, atď.) v súlade s miestnymi predpismi.

Ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na www.cmco.ro

Beschreibung

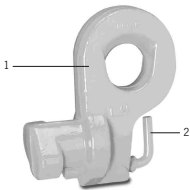
- 1 Transportöse
- 2 Sicherungsbolzen

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching pin

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Gouille de blocage



Model	Tragfähigkeit*	Gewicht	Neigungswinkel
Model	Capacity*	Weight	Angle from the vertical
Modelle	Capacity*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCU 32	32.000	19,5	50°
TCU 40	40.000	19,5	36°

*Pro 4 Stück

*Set of 4 pieces

*Four 4 pieces

Tab. 1

Model	Tragfähigkeit*	Gewicht	Neigungswinkel
Model	Capacity*	Weight	Angle from the vertical
Modelle	Capacity*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCU 32	32.000	19,5	50°
TCU 40	40.000	19,5	36°

*Pro 4 Stück

*Set of 4 pieces

*Four 4 pieces

Tab. 1

KONTROLA / SERVIS

Według krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zarobiania wynagrodzenia bezpracecznych dźwigni / zagrożeń wywołanych sprzętem podnoszącym musi być kontynuowany:

- zgodnie z oceną ryzyka określonej przez zakład pracy,
- przed pierwszym uruchomieniem,
- przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu / serwisie,
- po dokonaniu znaczących zmian,
- przynajmniej raz podczas, bez względu na obszar.

UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w gwałtowniejszych) mogą dyktować kontrolę w krótszych odstępach czasu.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalistycznych warsztatach, które używa oryginalnych części zamiennej TIGRIP. Kontrola (głównie składa się z odczytania i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia bezpracecznego są kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wyważenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozróżnień. Uruchomienie i ponowne włączenie są kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO dlaś certyfikacji zgodności). Na wniosek Przemysłowego Słownika Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przebiegów i odczytów pomiarów muszą zostać zeweryfikowane. Uszkodzenia i awarie powinny być raportowane szefowi zarobków. Wszystkie rozważenia i powrocie do normalnego użytku muszą być lekkie naprawy. W przypadku poważnych zanieczyszczeń, urządzenie musi być oczyszczone.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używa oryginalnych części zamiennej TIGRIP.
Po wykonaniu naprawczaj / po dłuższym okresie nieużywania, urządzenie dźwigni musi być zadane ponownie przed oddaniem do użytku. Kontrolę muszą być zainicjowane przez przedsiębiorstwo obsługujące.

TRANSPORT, PRZECHOWOWANIE, LIKWIDACJA I UTYLIZACJA

Przeznaczeń następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:
• Nie wolno używać lub ruszać urządzenia, zawieszając je na bieżmo starem.
• Nie używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

Następujące standardy określają ostrożność przy przechowywaniu lub czasowym wycofaniu urządzenia z eksploatacji:
• Przechowywać urządzenie w suchym i suchym miejscu, gdzie nie ma mżu.
• Ochronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego pokrowca.
• Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, należy zabrać ponownie do kontrolę przez kompetentną osobę.

Uwagi:
• Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy utylizować lub pozbyć się: po rozłożeniu na części; a w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.), zgodnie z przepisami prawa.
Wiecej informacji oraz instrukcje obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu

Beschreibung

- 1 Transportöse
- 2 Sicherungsbolzen

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching pin

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Goupille de blocage



Modell	Traefhigkeit* Capacity*	Gewicht Weight	Neigungswinkel Angle from the vertical
Model	Capacity*	Poids	Angle
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCU 32	32.000	19,5	50°
TCU 40	40.000	19,5	36°

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1

RU - Перевод руководства по эксплуатации (Исцелительное также для специальных исполнений)

ВВЕДЕНИЕ

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современными уровнями техники и оборудованная всеми функциями. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также других лиц, или же может повлечь за собой повреждение грузоподъемного устройства и применение пороков материального ущерба.

Перед началом работы следует прочесть инструкцию для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации и полностью освоил все операции, описанные в нем. Данное руководство по эксплуатации должно быть в наличии с продуктом, а также в легкодоступном месте. В данном руководстве описаны все операции, связанные с безопасным, правильным и экономичным использованием продукта. Их соблюдение позволяет избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Только при соблюдении требований данного руководства следует соблюдать все остальные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила по предотвращению несчастных случаев, применимые к данному продукту, или ознакомиться со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, или же с руководством по эксплуатации. Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, был ознакомлен со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, или же с руководством по эксплуатации. Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лица в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляется надлежащим образом. Утилизующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Грузозахват служит для безопасного перемещения отдельных ISO-контейнеров. В этом и случае следует использовать по 4 шт. или совместно с тросовой. Транспортировочные скобы должны полагать J.H. (право) и J.L.H. (лево). При этом должны использоваться только фитинги контейнера.

ВНИМАНИЕ: использование верхних фитингов контейнера может привести к их повреждению и падению груза.

Использование в каких-либо других целях считается ненадлежащим. Фирма CMCO Industrial Products GmbH не несет ответственности за примененный в результате такого рода использования ущерб. Все ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию. Максимальная грузоподъемность, начисленная с учетом требований к транспортировочным проушинам определяется углом наклона прицепных скоб. Указанная на устройстве грузоподъемность (MLL) является максимальной весом, разрешенным под нагрузкой. Запрещается превышать под поднятым грузом. Не устанавливайте груз в подпитом или натупитом состоянии на длительное время без присмотра. Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз закреплена надлежащим образом, а в возможной мере гудий.

При подвешивании грузозахвата оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе само устройство, несущая конструкция или груз не представляли опасности для оператора. Перед использованием грузозахвата в особых условиях (высокая влажность, соль, агрессивные среды, агрессивная или при перемещении опасных грузов (например, расплавленных или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем. Грузозахват может применяться при температуре окружающей среды от -40 °C до +110 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем. Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте. Разрешено использовать только те красные кривы, которые указаны заводской. Крепёжная проушина грузозахвата должна свободно помещаться и двигаться в криве. При возникновении неполадок следует немедленно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Запрещается превышать макс. грузоподъемность (MLL). Грузозахват позволяет строповать и перемещать только отдельные ISO-контейнеры. Угол строповки тросов, цепей или ремней не в коем случае не должен превышать 50°. Запрещено внесение любых изменений в конструкцию грузозахвата. Запрещается использовать грузозахват для перемещения груза. При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия. Само устройство не в коем случае нельзя использовать в качестве опорного элемента для закрепления веса, цепи или ремней. Транспортировочные скобы должны быть верными и зафиксированы таким образом, чтобы подпружиненный предохранительный борт выскочил в раз. Не ронять грузозахваты с большой высоты. Запрещается использовать устройство во взрослых условиях.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и техники безопасности исполнители должны осуществлять проверку грузозахвата:
• с целью степени безопасности, определенной эксплуатирующей организацией,
• перед первым вводом в эксплуатацию,
• перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
• после внесения принципиальных изменений,
• не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверки.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и адекватности защитных приспособлений, а также проверка отсутствия, треса или щели, ослабления опорной конструкции на наличие следов повреждений, вмятин, коррозии или прочих изменений. Если в эксплуатации и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO). Результаты проверки и проведенные ремонтные работ надлежащим образом должны документироваться и предъявляться по требованию. Проверке локаторского покрытия следует уделить внимание во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скопления следует нанести небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Следует обращать внимание на то, чтобы скобы перемещающих контейнеров не были деформированы, вываны или повреждены каким-либо другим способом. Следует проверить степень износа фиксирующих муфок грузозахвата. Они должны выступать. Все грузозахват следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций. Проверить фиксирующий штифт. Он должен опущено пружинить, однако легко опущено и закручиваться.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОЗАХВАТА

Транспортировочные скобы для контейнера устанавливаются попарно с обеих сторон контейнера, поэтому они отмечены попарно J.H. (право) и J.L.H. (лево). Транспортировочные скобы могут устанавливаться только в нижней части контейнера.

ВНИМАНИЕ: использование верхних фитингов контейнера может привести к их повреждению и падению груза.

Обе скобы для данной стороны закрепляются на контейнере путем установки в угловые фитинги таким образом, чтобы подпружиненный стопорный борт выходил наружу. В этом состоянии транспортировочные скобы следует повернуть таким образом, чтобы она была сориентирована по направлению троса, а подпружиненный штифт вышел в раз.
По завершении процесса перемещения транспортировочные скобы можно снять с контейнера, вытаскивая стопорные штифты и повернув скобы на 90°.

КОНТРОЛЬ БЕСПЕЧНОСТИ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев в течение безопасности исполнители должны осуществлять проверку грузозахвата:
• с целью степени безопасности, определенной эксплуатирующей организацией,
• перед первым вводом в эксплуатацию,
• перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
• после внесения принципиальных изменений,
• не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверки.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и адекватности защитных приспособлений, а также проверка отсутствия, треса или щели, ослабления опорной конструкции на наличие следов повреждений, вмятин, коррозии или прочих изменений. Если в эксплуатации и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO). Результаты проверки и проведенные ремонтные работ надлежащим образом должны документироваться и предъявляться по требованию. Проверке локаторского покрытия следует уделить внимание во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скопления следует нанести небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительного консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке. Все проверки должны выполнять эксплуатирующая организация.

ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:
• Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно
• Следует использовать дополнительные средства для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:
• Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при постоянной температуре.
• Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также повреждения с помощью специального ковра.
• Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

Утилизация:
После вывода из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т.п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизируются.

Все дополнительные информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.cmco.eu

Beschreibung

- 1 Transportöse
- 2 Sicherungsbolzen

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching pin

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Goupille de blocage



Modell	Traefhigkeit* Capacity*	Gewicht Weight	Neigungswinkel Angle from the vertical
Model	Capacity*	Poids	Angle
Modèle	Capacité*	Poids	Angle
	[kg]	[kg]	max.
TCU 32	32.000	19,5	50°
TCU 40	40.000	19,5	36°

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1